

KOCH, INGEDORE GRUNFELD VILLAÇA (2002). *Desvendando os segredos do texto*. São Paulo: Cortez. 188 pp. ISBN 85-249-0837-8.

Son muchos los secretos del texto que Ingedore Koch se dispone a develar en su obra "Desvendando os segredos do texto", publicada en São Paulo por la editora Cortez. Aunque el tema central de su trabajo sea la referenciación y su rol en la progresión textual, el papel protagónico lo tiene la reflexión acerca de los procesos cognitivos implicados en la construcción del sentido del texto. Es por esta razón que la autora dedica los primeros cinco capítulos de su obra a "ajustar la lupa", es decir, a ubicar teóricamente su trabajo. Además de construir un marco teórico coherente para el estudio de la referencia, Villaça Koch ofrece a sus lectores, -sobre todo a sus alumnos, a quienes dedica la obra- una revisión crítica de los estudios publicados e indica a los interesados el estado actual de la discusión sobre los temas tratados. Metodológicamente, expone las principales líneas de acercamiento a los conceptos y teorías analizados, para profundizar en aquellos aspectos que contribuyen a tejer el entramado teórico requerido. No hay que confundirse por la sencillez y la claridad de la exposición. En el espacio restringido de cada capítulo, la autora logra dibujar la complejidad del debate acerca de cuestiones relativas al texto y su funcionamiento.

En primer lugar, define la lengua como un lugar de interacción, en el que los sujetos asumen un rol activo en la producción de lo social (Beaugrande, 1997). Apoyada en la noción de interacción dialógica de Bajtín y en los juegos de lenguaje de Wittgenstein, la autora afirma que los co-enunciadores utilizan estrategias de orden sociocognitivo, interaccional y textual para la producción de sentidos. Construidos en la interacción texto/co-enunciadores, los sentidos no preexisten a ese proceso. A su vez, los sujetos se construyen y son construidos en la interlocución que se produce en el lugar mismo de la interacción: el texto.

Dos consecuencias inmediatas advienen de esa toma de posición: por un lado, el proceso de comprensión textual -concebido como actividad interactiva de producción de sentidos-, adquiere una dimensión mucho más amplia. Por el otro, la noción de coherencia textual trasciende el estatuto de propiedad o cualidad del texto para representar la forma como los elementos de la superficie del texto, unidos a los del contexto sociocognitivo de la interlocución, constituyen una "configuración vehiculadora de sentido" (p.17). Éste es un aspecto fundamental para el estudio de la referenciación.

El segundo aspecto tratado por Koch en su "ajuste de lupa" teórico se refiere al contexto. Analiza cómo se han ido incorporando progresivamente a la noción de contexto, -antes limitado al cotexto-, la situación de interacción inmediata, el entorno sociopolítico y cultural y el contexto sociocognitivo de los interlocutores. Ese último subsume a los demás y determina que sólo es posible la comunicación cuando los contextos cognitivos de los participantes

sean por lo menos parcialmente similares, es decir, cuando sus conocimientos -enciclopédico, sociointeraccional, procedural, entre otros-, sean compartidos. Lo interesante es entender que el contexto inicial de los interlocutores se altera y amplía en el proceso de interacción.

El capítulo referido al contexto es de gran utilidad para quienes desean informarse sobre los diferentes aspectos del análisis del texto que se relacionan directamente con el contexto, así como acerca del tratamiento que el tema ha recibido en los estudios lingüísticos contemporáneos. En ese sentido, es interesante la revisión hecha por Koch a la obra de Kleiber (1997), quien hace un seguimiento a la conceptualización y uso de la noción de contexto en la literatura especializada. Koch comenta dos tendencias opuestas, verificadas en los estudios lingüísticos: la descontextualización y la (re)contextualización y recuerda el riesgo -para esa última tendencia-, de caer en lo que Dascal (1982) denominó como "contextualismo". Comenta varias de las posiciones reseñadas por Kleiber y apunta que el problema compartido por ellas es el de considerar el contexto de situación como referido al mundo real. Dilucida la noción a través de una cita de Franchi (1977), en la que el autor explica el concepto propuesto por Malinowski. Los investigadores noveles tendrán interés en reflexionar al respecto.

El tercer aspecto acerca del cual Ingedore Koch considera necesario puntualizar se refiere a los aspectos cognitivos del procesamiento textual. La autora presenta un interesante estudio sobre las investigaciones en el área de la cognición, sobre todo lo relativo a la producción y comprensión textual, a las formas de representación del conocimiento en la memoria, a la activación de tales conocimientos y a las estrategias sociocognitivas e interaccionales puestas en práctica por el procesamiento. Para ella, la gran complejidad de las operaciones cognitivas desarrolladas en la mente puede explicarse porque "el conocimiento no consiste sólo en una colección estática de contenidos de experiencia, sino también en habilidades para operar sobre tales contenidos y utilizarlos en la interacción social" (p. 37). Afirma que "lo 'cognitivo' se presenta bajo la forma de *representaciones* (conocimientos estabilizados en la memoria, acompañados de las interpretaciones asociadas a ellos) y *tratamientos* o *formas de procesamiento* de la información (procesos dirigidos a la comprensión y acción, como, por ejemplo, en los procesos inferenciales)" (p. 37, cursivas de la autora).

Al respecto, vale la pena leer con atención el aparte correspondiente a las unidades cognitivas y estructuras en la memoria de largo plazo, pues allí la autora, apoyada en Taylor (1989), Kleiber (1990), Mondada y Dubois (1995), Rosh (1978) y Barsalou (1983), explica sucintamente los prototipos y los estereotipos, para concluir que ambas nociones se acercan poco a poco al concepto de esquemas o modelos sociocognitivos, es decir, las formas de representación de los conocimientos en la memoria por los miembros de los grupos sociales.

El cuarto aspecto se refiere a los géneros del discurso. La autora parte de la concepción presentada por Bajtín acerca de los géneros, concepción ésta que admite la idea de adaptaciones a los cambios sociales, a nuevos procedimientos en la organización y presentación de la arquitectura verbal y las producidas por el proceso de interacción. La adopción de la perspectiva bajtiniana, en la opinión de la autora, vuelve a poner la cuestión de los géneros en posición destacada en las investigaciones sobre el texto y abre a los estudiosos fecundas vertientes de análisis. Ese capítulo incluye consideraciones sobre la utilización de la noción de género en la escuela y sus implicaciones pedagógicas, así como una discusión acerca de la existencia de determinados tipos de géneros escolares que, aunque interesantes, constituyen una digresión respecto al propósito general de la obra.

El capítulo 5 se refiere al texto y al hipertexto. La autora considera que “todo texto constituye una propuesta de sentidos múltiples”, es “plurilineal en su construcción” y que, por lo menos desde la perspectiva de la recepción, “todo texto es un hipertexto” (p. 61). La afirmación tiene consecuencias obvias para el proceso de lectura, pues, si la construcción del sentido requiere el recurso de diversas fuentes de información, la comprensión no puede ser concebida como un proceso lineal y secuencial. El capítulo desarrolla, además, una interesante discusión sobre los principios del discurso en el hipertexto y su incidencia sobre la noción de textualidad.

Una vez culminada la definición teórica, Koch se dispone a “levantar la punta del velo”. Es interesante observar que todos los elementos considerados en la primera parte de su obra se conjugan, en la segunda, en el tratamiento de la referenciación.

La autora rechaza la visión tradicional acerca de la referencia, concebida como una simple representación extensional de los referentes del mundo. Para ella se trata del “resultado de la operación que realizamos cuando, para designar, representar o sugerir algo, utilizamos un término o creamos una situación discursivo-referencial con esa finalidad: las entidades designadas son vistas como objetos-de-discurso y no como objetos-de-mundo” (p.79). Así, asume para sí lo planteado por Apothelóz y Reichler-Béguelin (1995), quienes afirman que a) la referencia tiene que ver con las operaciones efectuadas por los sujetos en la medida que el discurso se desarrolla; b) el discurso construye aquello a lo que remite y al mismo tiempo es tributario de esa construcción; c) las eventuales modificaciones sufridas “mundanamente” o predicativamente por un referente no necesariamente implican una recategorización lexical; d) el procesamiento del discurso, realizado por sujetos activos, es estratégico. Implica una escogencia entre las diversas posibilidades que la lengua ofrece a los interlocutores.

Koch afirma que, en consecuencia de lo anterior, la interpretación de una expresión anafórica, nominal o pronominal, no consiste en ubicar un antecedente u objeto específico en el mundo, sino en establecer un vínculo

con algún tipo de información que se encuentra en la memoria discursiva. Con ello se amplía hasta el concepto de lengua, pues la “discursivización o textualización del mundo por vía del lenguaje no se da ya como simple proceso de elaboración de información, sino de (re)construcción de lo real” (p.81). Por ello, prefiere remplazar el término referencia por el de referenciación, propuesto por Mondada y Dubois (1995).

Ya en términos técnicos, Koch realiza un amplio análisis de la referenciación. Insiste en que el texto es “un universo de relaciones secuenciales, pero no lineales” (p. 85), por cuanto se construye a través de un proceso de co-determinación entre lo dicho, lo que se dirá y lo sugerido. Esa co-determinación progresiva altera permanentemente las condiciones de textualización. Considera las principales estrategias de progresión referencial y se extiende particularmente en el análisis de la anáfora indirecta, no sólo porque permite la inserción de referentes en la estructura de referenciación mental, sino también porque permite su reactivación, responsable por la continuidad referencial. Es interesante seguir el análisis que hace, a partir de Schwarz (2000), de los procesos cognitivos exigidos en la interpretación de la referenciación, sobre todo en los casos de las anáforas indirectas. La anáfora asociativa recibe igualmente un tratamiento especial. Apoyada en el trabajo de Berrendonner y Reichler-Béguelin (1995), la autora demuestra, a partir de propuestas de explicación de los casos de concordancia *ad sensum* o silepsis de género y número, que la sintaxis y la pragmática están profundamente interligadas en la construcción de los enunciados lingüísticos. Koch culmina su estudio con el análisis de varios procedimientos de progresión textual -donde demuestra la existencia de una relación de inclusión entre la progresión/continuidad tópica, temática y referencial-. Se detiene igualmente, en los articuladores textuales u operadores de discurso.

Amerita especial atención el epílogo de la obra, titulado “Lingüística textual: ¿quo vadis?”. Allí la autora revisa las propuestas presentadas por Robert de Beaugrande (1997) y por Gerd Antos (1997) acerca de las tareas que la lingüística textual deberá emprender y la orientación teórica que deberá seguir como ciencia del discurso y del texto. Vale la pena reflexionar sobre los caminos que el texto, concebido como forma de cognición social, le abre a la lingüística textual, en fértil diálogo con –entre otras- la filosofía del lenguaje, la psicología interpretativa y social, la sociología interpretativa, la antropología, la teoría de la comunicación, las ciencias de la cognición y la teoría de la evolución cultural.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANTOS, G. (1997). Texte als Konstitutionsformen von Wissen. Thesen zu einer evolutionstheoretischen Begründung der Textlinguistik. En Antos, G. y Tietz, H. (orgs.). *Die Zukunft der Textlinguistik. Traditionem, Transformationem, Trends*. Tübingen: Niemeyer.

- APOTHÉLOZ, D. y REICHLER-BÉGUELIN, M. J. (1995). Construction de la référence et stratégies de désignation. En Berrendonner, A. y Reichler-Béguelin, M.J. (Eds.). *Du syntagme nominal aux objets-de-discours* (227-271). Neuchâth: Université de Neuchâth.
- BARSALOU, L. (1983). Ad-hoc categories. *Memory and Cognition*, 11, 211-227.
- BEAUGRANDE, R. (1997). *New foundations for a science of text and discourse: cognition, communication, and freedom of access to knowledge and society*. Norwood: Alex.
- BERRENDONNER, A. y REICHLER-BÉGUELIN, M.J. (Eds.) (1995). *Du syntagme nominal aux objets-de-discours*. Neuchâth: Université de Neuchâth.
- DASCAL, M. (1982). Contextualism. En Parret, H. Sbisá, M. y Verschueren, J. *Possibilities and limitations of pragmatics*. Amsterdam: John Benjamin.
- FRANCHI, C. (1977). Linguagem – atividade constitutiva. *Almanaque* 5, 9-26. São Paulo: Brasiliense.
- KLEIBER, G. (1990). *La sémantique du prototype: catégories et sens lexical*. Paris: Presses Universitaires de France.
- KLEIBER, G. (1997). Quand le contexte va tout va et... inversement. En Guimier, C. (Ed.). *Co-texte et calcul du sens* (11-29). Caen: Presses Universitaires de Caen.
- MONDADA, L. y DUBOIS, D. (1995). Construction des objets du discours et categorization: une approche des processus de référentiation. En Berrendonner, A. y Reichler-Béguelin, M.J. (Eds.). *Du syntagme nominal aux objets-de-discours* (273-305). Neuchâth: Université de Neuchâth.
- ROSCH, E. (1978). Principles of categorization. En Rosch, E. y Llyodd, B. (Eds.). *Cognition and categorization* (27-48). New York: Wiley.
- SCHWARZ, M. (2000). *Einführung in die kognitive Linguistik*. Tübingen: Gunther Narr.
- TAYLOR, S.E. (1989). *Linguistic categorization. Prototypes in linguistic theory*. Oxford: Clarendon Press.

Lenita Vieira
 Universidad Central de Venezuela
 ldvieira@cantv.net